

## AV STV 2023

## AD FSG 2023

38. Abgeordnetenversammlung des Schweizerischen Turnverbandes

21./22. Oktober 2023 in Cham

38<sup>e</sup> Assemblée des délégués de la Fédération suisse de gymnastique

21 et 22 octobre 2023 à Cham



Platin Partner



Gold Partner





#### Anmerkungen der Redaktion

Es freut uns, den Festführer zur AV 2023 in Cham zu präsentieren. Diese Ausgabe soll eine Hilfe sein, sich im Kanton mit elf Gemeinden und einer Fläche von 238.73 km<sup>2</sup> zurechtzufinden. Der Zuger Turnverband ist stolz, diesen bedeutenden Anlass das erste Mal in seiner Verbandsgeschichte auszurichten. Freuen wir uns auf zwei spannende und erlebnisreiche Tage am Zugersee.

#### Mot de la rédaction

Nous avons le plaisir de vous présenter le programme de l'AD 2023 à Cham qui doit vous aider à vous y retrouver dans ce canton de onze communes et d'une surface de 238,73 km<sup>2</sup>. L'Association zougoise de gymnastique est fière de mettre pour la première fois sur pied cette manifestation d'importance. Vivement ces deux journées passionnantes et riches en découvertes au bord du lac de Zoug !

# Inhaltsverzeichnis / Table des matières

---

<b>Vorwort des Zentralpräsidenten .....</b>	5
<b>Mot de bienvenue du président central.....</b>	6
<b>Grussbotschaft Gemeindepräsident Gemeinde Cham.....</b>	8
<b>Mot de bienvenue du président de la commune de Cham .....</b>	10
<b>Unterkunft in Baar Hébergement à Baar .....</b>	12
<b>Unterkunft in Zug Hébergement à Zug.....</b>	13
<b>Unterkunft in Cham Hébergement à Cham .....</b>	15
<b>Unterkunft in Sins Hébergement à Sins .....</b>	16
<b>Grusswort des ZGtv-Präsidenten .....</b>	18
<b>Mot de bienvenue du président de l'AZG.....</b>	20
<b>Situationsplan in Cham Plan de situation à Cham .....</b>	21
<b>Tagesprogramm Samstag, 21. Oktober 2023 .....</b>	22
<b>Programme de la journée de samedi 21 octobre 2023 .....</b>	22
<b>Transporte zu deiner Unterkunft unmittelbar nach der AV .....</b>	24
<b>Transport vers votre hôtel immédiatement après l'AD .....</b>	24
<b>Tagesprogramm Sonntag, 22. Oktober 2023 .....</b>	27
<b>Meine Startzeit für den Sonntagsevent .....</b>	27
<b>Programme de la journée de dimanche 22 octobre 2023 .....</b>	29
<b>Mon horaire pour la journée de dimanche .....</b>	29
<b>Das Organisationskomitee Le comité d'organisation .....</b>	31
<b>Allgemeine Informationen .....</b>	33
<b>Informations générales .....</b>	34



5. NOV  
2023

## MOMENTE DER ÄSTHETIK

Hallenstadion Zürich

Co-Partner

alder  eisenhut

Official Broadcaster

SRF SPORT



Jetzt Tickets  
bestellen!



[swiss-cup.ch](http://swiss-cup.ch)

kommu universum

## Vorwort des Zentralpräsidenten



Fabio Corti  
Zentralpräsident STV

Liebe Delegierte  
Liebe Ehrenmitglieder  
Liebe Gäste

Der Schweizerische Turnverband (STV) und die Sportversicherungskasse (SVK) freuen sich, die Abgeordnetensammlung in Cham am schönen Zugersee abhalten zu können.

Wir blicken auf ein abwechslungsreiches, intensives Jahr mit vielen verschiedenen Turnanlässen und einem Höhepunkt, der Weltgymnaestrada in Amsterdam, zurück. An diesen waren die Leidenschaft, das Engagement und die Freude am Turnen einmal mehr sicht- und spürbar.

Auf der Traktandenliste finden sich nicht nur die vertrauten Geschäfte, sondern auch entscheidende Meilensteine, die unsere Wege für die kommenden Jahre formen werden. Es stehen Gesamtwahlen an und ausserdem geht es darum, unsere Strategie zu verabschieden. Diese wegweisende Ausrichtung wird nicht nur unser Handeln in den kommenden Jahren lenken, sondern auch unsere Ziele und Ambitionen für eine noch engere Zusammenarbeit und eine prosperierende Zukunft unterstreichen.

Einen wichtigen Programmfpunkt bilden die Ehrungen für verdiente ehrenamtliche Funktionärinnen und Funktionäre, welche den STV jahrelang durch ihre wertvolle Mitarbeit in verschiedenen Gremien unterstützt haben.

Ein herzliches Dankeschön gehört dem lokalen OK AV 2023 unter der Leitung von Pascal Aregger, Präsident des Zuger Turnverbandes, sowie allen Helferinnen und Helfern, die im Hintergrund für einen reibungslosen Ablauf sorgen und alles daran setzen, dass wir ein schönes Wochenende in Cham verbringen zu können. Ein weiterer Dank gehört unseren Partnern – wir sind froh, auf treue Sponsoren zählen zu dürfen.

Wir freuen uns auf bereichernde Diskussionen, inspirierende Begegnungen und eine erfolgreiche Versammlung und heißen euch in Cham herzlich willkommen

Fabio Corti  
Zentralpräsident STV

## Mot de bienvenue du président central



Fabio Corti  
Président central FSG

Chers et chères délégué.e.s  
Chers et chères membres d'honneur  
Chers et chères invité.e.s

La Fédération suisse de gymnastique (FSG) et la Caisse d'assurance de sport (CAS) sont heureuses de tenir leurs assises annuelles à Cham, sur les rives du beau lac de Zoug.

Nous revenons sur une année intense et variée, ponctuée de nombreuses manifestations de gymnastique et d'un moment fort, la Gymnaestrada à Amsterdam, caractérisée une fois de plus par la passion, l'engagement et la joie contagieuse des gymnastes.

A l'ordre du jour, nous aborderons non seulement des thèmes familiers mais aussi des étapes décisives qui façonneront notre parcours pour les années à venir. Des élections générales se profilent et notre stratégie doit être approuvée. La voie dans laquelle nous nous engageons guidera non seulement nos actions dans les années à venir mais soulignera également nos objectifs et nos ambitions pour une coopération encore plus étroite et un avenir prospère. La remise des titres honorifiques constitue un thème important de la journée car elle marque la reconnaissance des mérites des fonctionnaires bénévoles qui ont soutenu des années durant la FSG grâce à leur précieuse collaboration au sein des différentes instances.

Nous remercions de tout cœur le CO AD 2023 local dirigé par Pascal Aregger, président de l'Association zougoise de gymnastique, ainsi que tous les bénévoles qui ont œuvré en coulisses pour assurer le bon déroulement de cette AD et faire en sorte que nous passions un beau week-end à Cham. Merci également à nos fidèles partenaires et sponsors sur lesquels nous sommes heureux de pouvoir compter.

Nous nous réjouissons des discussions enrichissantes, des rencontres inspirantes et d'une assemblée fructueuse et vous souhaitons la bienvenue à Cham.

Fabio Corti  
Président central FSG



Unterstützt vom  
Kanton Zug



## Grussbotschaft Gemeindepräsident Gemeinde Cham



Georges Helfenstein  
Gemeindepräsident Cham

Liebe Turnerinnen und Turner  
Geschätzte Besucherinnen und Besucher

Im Namen des gesamten Gemeinderates heisse ich Sie herzlich willkommen in Cham am Zugersee. Wir freuen uns sehr, dass sie ihre Abgeordnetenversammlung bei uns durchführen. Und wir hoffen, dass sie neben den Verbandsgeschäften auch den Aufenthalt bei uns ein bisschen geniessen können, zum Beispiel im einmaligen Villettepark oder im Hirsgartenareal am Seeufer mit perfekter Aussicht auf Rigi und Pilatus. Cham zählt rund 18'000 Einwohnerinnen und Einwohner, bezeichnen uns aber immer noch als «Dorf». Wir schätzen Traditionen und feiern gern Feste, sind aber offen für moderne Entwicklungen und bereit, neue Wege einzuschlagen.

In Cham sind über 120 Vereine für Jung und Alt aktiv am gesellschaftlichen Leben beteiligt, viele davon im Sportbereich. Der Turnverein Cham 1884 ist dabei einer der grössten Vereine in der Gemeinde. Sport hat bei uns generell einen sehr grossen Stellenwert. Die gute Zusammenarbeit zwischen Behörden, Verwaltung und Vereinen wird sehr geschätzt. Wir engagieren uns für gute Infrastrukturen und unterstützen sportliche Aktivitäten. So finden viele überregionale Sportanlässe bei uns statt. Die kantonale Kunst- und Sportklasse für besonders begabte Talente hat ebenfalls in Cham ihren Sitz. Und das private, hoch spezialisierte Kompetenzzentrum für Spitzensport und Forschung OYM findet sogar international Beachtung.

Für uns im Gemeinderat sind jedoch die vielen von freiwilligen Helferinnen und Helfern getragenen Vereine zentral. Sie investieren viel Aufwand und Zeit, das Vereinsleben, die Turntrainings und viele weitere Aktivitäten zu planen, zu organisieren und durchzuführen. Allen vereinsaktiven Menschen gebührt ein ganz grosser Dank. Und damit natürlich auch ihnen als Abgeordnete und Mitglieder des Schweizerischen Turnverbands für ihr Engagement.

Als Gemeindepräsident von Cham wünsche ich Ihnen eine schöne Zeit bei uns, geniessen Sie den kleinen Kanton Zug und unsere Gemeinde im Speziellen. Schön sind Sie da!

Georges Helfenstein  
Gemeindepräsident Cham

TATEN STATT WORTE NR. 206

# TATENDRANG

BRINGT TURNERINNEN UND TURNER ZU  
HÖCHSTLEISTUNGEN



Wir fördern den Turnsport in der Schweiz seit 2001, unter anderem als  
Hauptsponsorin für regionale, kantonale und eidgenössische Turnfeste.  
Und seit 2023 auch als Partnerin des Schweizerischen Turnverbands.

**TATEN-STATT-WORTE.CH**

**coop**

Für mich und dich.

## Mot de bienvenue du président de la commune de Cham



Georges Helfenstein  
Président de la commune de Cham

Chers et chères gymnastes  
Chers et chères délégué.e.s

Au nom de l'ensemble du conseil municipal je vous souhaite la bienvenue à Cham, au bord du lac de Zoug. Nous sommes très heureux que vous teniez vos assises annuelles chez nous et nous espérons que vous prendrez également le temps de vous balader alentours, par exemple dans le parc Villette ou à Hirschgarten, sur les bords du lac, avec une vue imprenable sur le Rigi et le Pilate. Malgré ses près de 18'000 habitant.e.s, Cham reste à nos yeux un « village » qui apprécie les traditions et aime les fêtes tout en étant ouvert à la nouveauté et prêt à s'engager sur de nouvelles voies.

A Cham, plus de 120 sociétés pour jeunes et moins jeunes participent activement à la vie sociale, dont beaucoup dans le domaine du sport. Fondée en 1884, la société de gymnastique compte parmi les plus grandes sociétés de la commune. Le sport revêt une importance toute particulière pour nous. Les autorités, l'administration et les sociétés travaillent en étroite collaboration, ce que nous apprécions à sa juste valeur. Nous nous engageons en faveur d'infrastructures de qualité et nous soutenons les activités sportives. Ainsi, de nombreuses compétitions sportives interrégionales se déroulent chez nous, l'école cantonale sports/arts et études réservée aux personnes particulièrement talentueuses a son siège à Cham et le centre de compétences privé de haut niveau pour le sport d'élite et la recherche OYM attire même l'attention internationale.

Le conseil communal considère toutefois que les nombreuses sociétés, portées par des bénévoles, jouent un rôle central, elles qui investissent beaucoup en termes d'argent et de temps pour planifier, organiser et mettre sur pied la vie de leur société, les entraînements de gymnastique et bien d'autres activités encore. Nous remercions chaleureusement toutes les personnes actives dans ces sociétés ainsi que vous, chers et chères délégué.e.s et membres de la Fédération suisse de gymnastique.

En ma qualité de président de la commune de Cham je vous souhaite un bon séjour chez nous et j'espère que vous saurez apprécier le petit canton de Zoug et notre commune en particulier. Nous sommes ravis de vous avoir parmi nous !

Georges Helfenstein  
Président de la commune de Cham



**Grüezi in Cham**

**Bienvenue à Cham**



**AV STV  
21./22. Oktober 2023  
Cham**



Unterkunft in Baar  
Hébergement à Baar



### Hotel IBIS, Baar

Bahnhofstrasse 15  
6340 Baar

041 766 76 00

[Hotel ibis Baar Zug | ALL. - ALL \(accor.com\)](#)

Kostenloses WLAN / Connexion internet gratuite

Parken gegen Gebühr / Parking payant

Nähe Bahnhof / Près de la gare

Bar



[Routenplaner](#)



**Unterkunft in Zug**  
**Hébergement à Zug**



### **Hotel City Garden, Zug**

Metallstrasse 20  
6302 Zug

041 727 44 44

[CITY GARDEN HOTEL - Citygarden Hotel Zug](#)

Kostenloses WLAN / Connexion internet gratuite

Parken gratis / Parking gratuit

Bahnhof 7 Minuten zu Fuss vom Bahnhof / 7 min. à pied de la gare

Innenpool / Piscine intérieure

Restaurant, Bar



[Routenplaner](#)



# STV-WETTBEWERB 2023

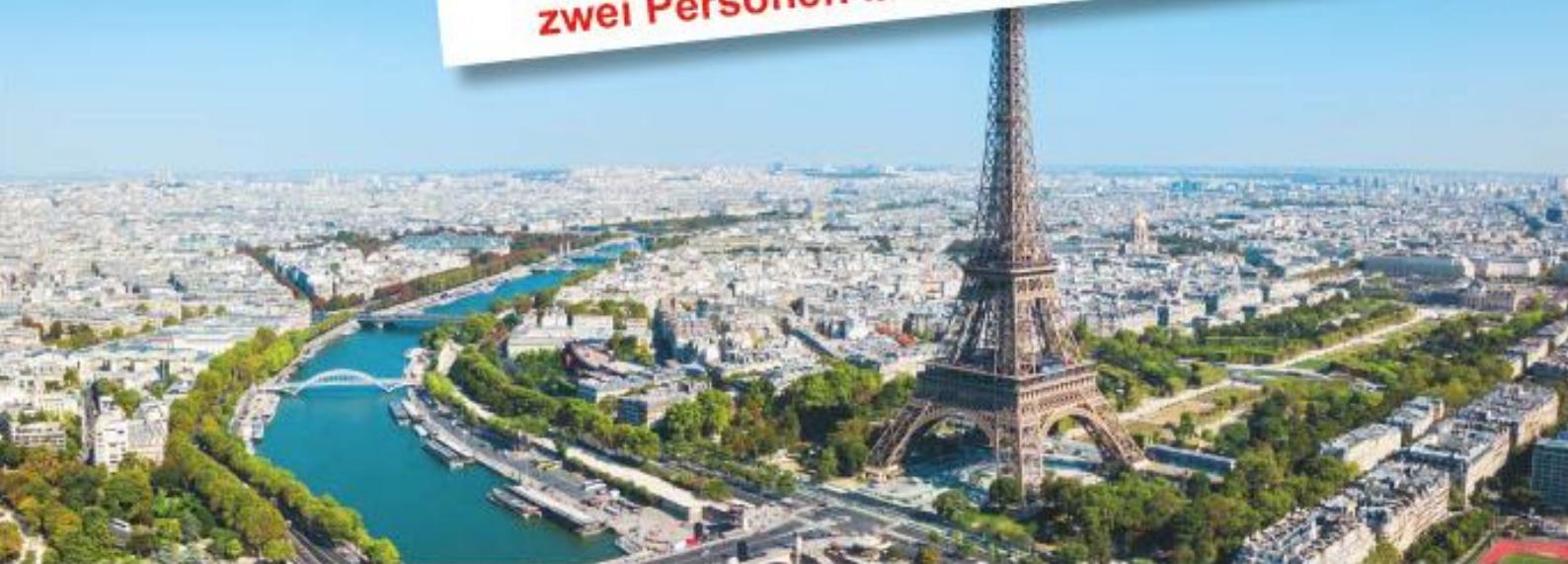
Gewinne attraktive Preise für dich und deinen Verein!



**Jetzt online teilnehmen**

QR-Code scannen oder unter  
[stv-fsg.ch/win](http://stv-fsg.ch/win) teilnehmen

Gewinne eine Paris-Reise für  
zwei Personen im Wert von CHF 3'000.–



Wettbewerbspartner





**Unterkunft in Cham**  
**Hébergement à Cham**



### **Hotel SwissEver, Cham**

Brannmatt 6, 6330 Cham

041 525 41 41

[Home | SwissEver Hotel Zug](#)

Kostenloses WLAN / Connexion internet gratuite

Parken gratis / Parking gratuit

ÖV mit Bus 43 / TP avec bus 43

Restaurant, Bar



[Routenplaner](#)



**Unterkunft in Sins**  
**Hébergement à Sins**



### **Hotel Arcade, Sins**

Luzernerstrasse 31  
5643 Sins

041 789 78 78

[Hotel Arcade Sins](#)

Kostenloses WLAN / Connexion internet gratuite

Parken gratis / Parking gratuit

ÖV mit Zug / TP avec train

Restaurant, Bar



[Routenplaner](#)



# Zuger Power

Damit Sie in Bewegung bleiben.

**Wir begleiten Sie im Leben.**

## Grusswort des ZGtv-Präsidenten



OK-Präsident  
Pascal Aregger

Liebe Delegierte  
Liebe Ehrenmitglieder  
Liebe Gäste

Der Zuger Turnverband (ZGtv) freut sich, die diesjährige Abgeordnetenversammlung des Schweizerischen Turnverbandes (STV) und die Jahresversammlung der Sportversicherungskasse (SVK) zu organisieren und heisst euch im «Ennetsee» in der Gemeinde Cham herzlich Willkommen.

Das OK hat im Vorfeld alles darangesetzt, euch eine unvergessliche AV in Cham zu bieten.

Wir haben uns zum Ziel gesetzt, alle Unterkünfte, die bis in die Nacht mit dem ÖV zu erreichen sind, das Versammlungs- und Bankettlokal sowie die Restaurants für das Mittagessen in unmittelbarer Nähe des Bahnhofs Cham zu organisieren. Wir hoffen, dass die meisten von euch mit dem ÖV anreisen und das sehr gute ÖV-Netz des Tarifverbunds Zug geniessen.

Für das Abendprogramm haben wir einen bunten Mix aus Turnen und Musik gewählt. Alle Darbietungen kommen aus dem Kanton Zug und alle Turnvorführungen bestehen aus Mitgliedern des ZGtv. Es wird ein abwechslungsreiches Programm quer durch diverse Disziplinen präsentiert.

Wer den Sonntagsausflug gebucht hat, kann sich freuen die Stadt Zug von einer ganz anderen Seite zu erleben, als dies in der Schweiz bekannt ist. Bevor es nach Hause geht, geniessen wir einen Apéro Riche in der schönen Altstadt Zug.

Ich möchte mich bei meinem OK und allen Helfern für ihre Mithilfe im Vorfeld, aber auch während der Versammlung recht herzlich bedanken.

Ein Dankeschön geht auch an den STV sowie alle Gäste und Mitgliederverbände.

Wir heissen euch herzlich Willkommen in Cham und freuen uns, euch im Kanton Zug begrüssen zu dürfen.

OK-Präsident  
Pascal Aregger



# SPORT

*Vous êtes la Loterie Romande*



**JOUER, C'EST AUSSI SOUTENIR.  
GRÂCE À VOUS, EN 2023, LA LOTERIE ROMANDE DISTRIBUE  
243,4 MILLIONS DE FRANCS À L'ACTION SOCIALE, AU SPORT,  
À LA CULTURE ET À L'ENVIRONNEMENT.**



Retrouvez tous les bénéficiaires

## Mot de bienvenue du président de l'AZG



Pascal Aregger  
Président du CO

Chers et chères délégué.e.s,  
Chers et chères membres d'honneur  
Chers et chères invité.e.s

L'Association zougoise de gymnastique (AZG) est heureuse de mettre sur pied l'Assemblée des délégués de la Fédération suisse de gymnastique (FSG) ainsi que l'assemblée annuelle de la Caisse d'assurance de sport (CAS) et elle vous souhaite la bienvenue dans la commune de Cham.

Le CO a tout mis en œuvre pour vous offrir une AD inoubliable à Cham. Nous avons fait en sorte que tous les lieux d'hébergement soient accessibles en transports publics durant la nuit et que les salles de réunion et de banquet ainsi que le restaurant de midi se trouvent proches de la gare de Cham. Nous espérons que vous serez nombreux à emprunter les transports publics et bénéficier de l'excellent réseau de la zone tarifaire de Zoug.

A la fois varié et interdisciplinaire, le programme de la soirée sera un joyeux mélange de gymnastique et de musique ; toutes les performances seront issues du canton de Zoug et toutes les productions de gymnastique effectuées par des membres de la ZGtv.

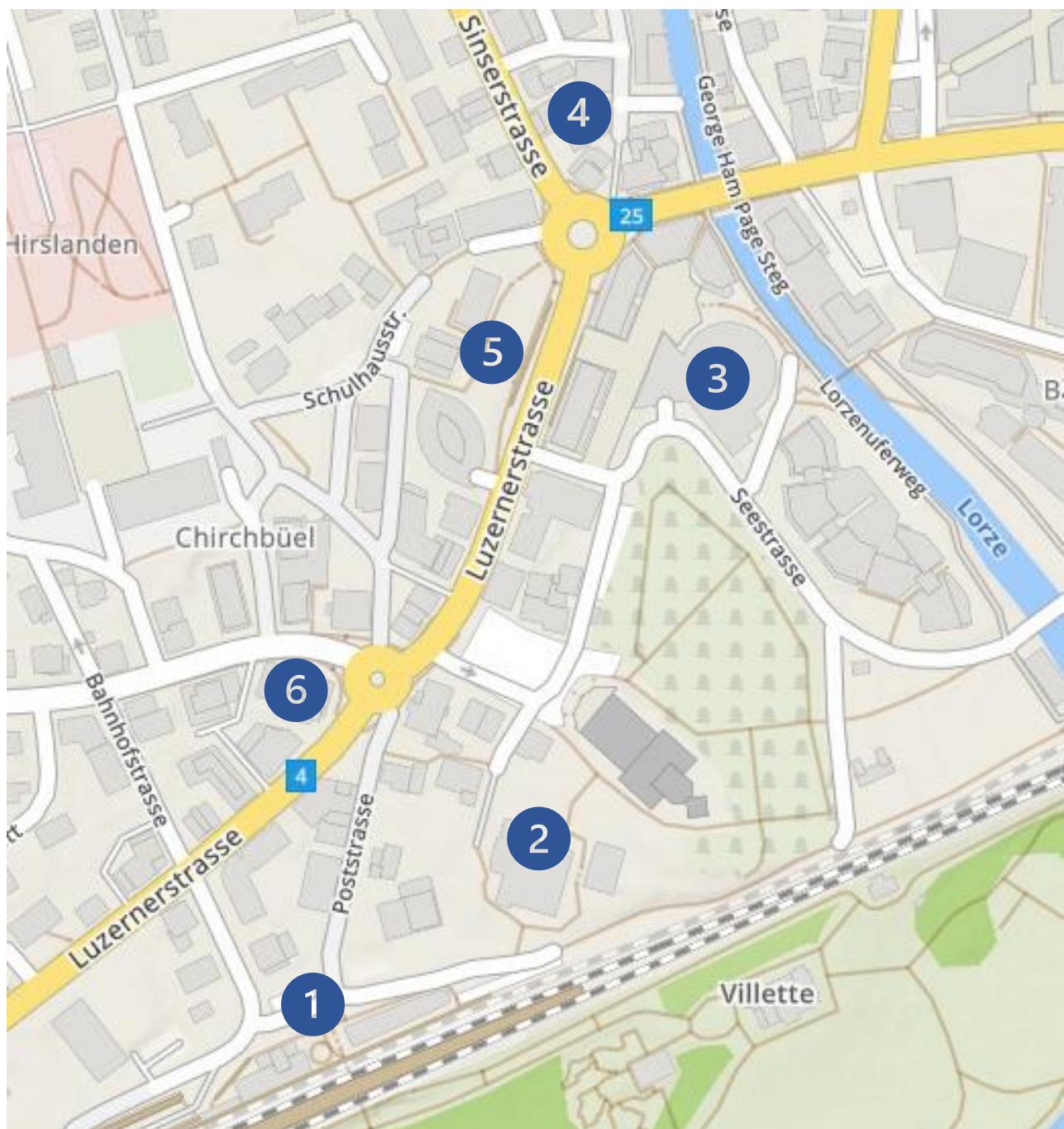
Les personnes ayant réservé l'excursion dominicale auront l'occasion de voir la ville de Zoug sous un angle totalement nouveau. Et puis, avant de rentrer chez vous, l'on vous servira un copieux apéritif dans la jolie vieille ville de Zoug.

Je souhaite remercier mon CO et tous les bénévoles pour leur aide, avant mais aussi pendant l'assemblée. Un grand merci également à la FSG ainsi qu'aux invité.e.s et aux associations membres.

Nous vous souhaitons la bienvenue à Cham et nous réjouissons de vous accueillir dans le canton de Zoug.

Pascal Aregger  
Président du CO

**Situationsplan in Cham**  
**Plan de situation à Cham**



- 1 Bahnhof Cham / Gare de Cham
- 2 Pfarreiheim Cham / Maison paroissiale de Cham
- 3 Lorzensaal Tagungsort / Salle de l'AD, Lorzensaal
- 4 Restaurant Rössli
- 5 ZVB Bus-Haltestelle Gemeindehaus / Arrêt de bus Gemeindehaus
- 6 Restaurant Raben

## Tagesprogramm Samstag, 21. Oktober 2023

ab 10.30 Uhr	Eintreffen Gäste und Abgeordnete
ab 11.00 Uhr	Mittagessen im Pfarreiheim Cham (Mitgliederverbände)
	Mittagessen im Restaurant «Rössli» resp. «Raben» (Gäste/Ehrengarde/Funktionäre)
12.00 Uhr	Abgabe der Stimmunterlagen im Foyer des <a href="#">Lorzenaal</a>



[Lorzenaal in Cham](#)

13.00 Uhr	Beginn der Abgeordnetenversammlung im Lorzenaal
ab 19.00 Uhr	Apéro im Lorzenaal
20.00 Uhr	Bankett und Abendunterhaltung im Lorzenaal anschliessend Barbetrieb

## Programme de la journée de samedi 21 octobre 2023

dès 10h30	Arrivée des invité.e.s et des délégué.e.s
dès 11h	Repas dans la salle paroissiale de Cham (associations membres) Repas au restaurant « Rössli » ou « Raben » (invité.e.s/membres d'honneur/fonctionnaires)
Midi	Remise du matériel de vote à l'entrée de la salle <a href="#">Lorzenaal</a>



[Lorzenaal à Cham](#)

13h	Début de l'Assemblée des délégués dans la Lorzenaal
dès 19h	Apéritif dans la Lorzenaal
20h	Banquet et soirée dans la Lorzenaal Puis ouverture du bar



## Der Profi für Ihr Fahrzeug

Profitieren Sie von unserer langjährigen Mercedes-Benz-Erfahrung:  
Ob Van, Transporter, Truck, Bus oder Wohnmobil – wir sind Ihr Profi am Standort Zug  
für Mercedes-Benz-Fahrzeuge.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch an der General-Guisan-Strasse in Zug.

Zugerland Technik  
041 515 58 70, [www.zugerland-technik.ch](http://www.zugerland-technik.ch)



**OMNIplus**



## Neueröffnung Zugerberg Restaurant

Seit dem 1. September 2023 ist das Restaurant direkt bei der Bergstation der Zugerberg Bahn wieder geöffnet. Geniessen Sie eine einzigartige Kombination aus atemberaubender Natur, herzlicher Gastfreundschaft und exquisiter Küche.

Mehr Informationen unter **[zbb.ch](http://zbb.ch)**



**Transporte zu deiner Unterkunft unmittelbar nach der AV  
Transport vers votre hôtel immédiatement après l'AD**

Transport mit dem Bus nach Linden cham, Hotel SwissEver und nach Sins ins Hotel Arcade ab ca. 17.00 Uhr

Transport en bus vers Linden cham, hôtel SwissEver et vers Sins à l'hôtel Arcade dès 17h env.

**Rücktransport** zur Abendveranstaltung ab / **Horaire de transfert** pour la soirée depuis :

Sins, Hotel Arcade: **18.40 Uhr**

Linden cham Hotel SwissEver: **18.50 Uhr**

**Letzte Rückfahrtmöglichkeiten nach der Veranstaltung  
Dernières liaisons possibles après la manifestation**

Nach Baar und Zug / Pour Baar et Zoug

	S 1	00:15	
		00:44	Zug / Baar
	RE	01:55	

Nach Linden cham, Hotel SwissEver

	B 43	23:48	
		00:19	Zug / Baar
		00:49	

Nach Sins, Hotel Arcade / Pour Sins, hôtel Arcade

Bustransporte ab Haltestelle Gemeindehaus, Cham / En bus à partir de l'arrêt Gemeindehaus, Cham:

1. Rückfahrt um **00.00 Uhr / 1er retour à minuit**
2. Rückfahrt um **01.00 Uhr / 2e retour à 1h**
3. Rückfahrt um **02.00 Uhr / 3e retour à 2h**

A photograph of three women in a wooden rowing boat on a lake. They are all smiling and looking towards the camera. The woman on the left is wearing a blue tank top, the middle one a grey tank top, and the right one a blue tank top.

# WARUM BETEILIGEN WIR UNS AN IHRER MITGLIEDSCHAFT IM TURNVEREIN?

WEIL GESUNDHEIT  
ALLES IST

**SWICA**

Unser Engagement fürs Turnen zahlt sich auch für Sie und Ihren Turnverein aus. So beteiligt sich SWICA bei ihren Kunden jährlich an den Kosten des Mitgliederbeitrages beim STV-Turnverein. SWICA will damit Bewegung belohnen und auch die Vereinslandschaft in der Schweiz unterstützen. Zudem erhalten Turnende exklusive Prämienrabatte auf ausgewählte Zusatzversicherungen.

In Partnerschaft mit



FÜR SIE DA.

Telefon 0800 80 90 80 oder [swica.ch/stv](http://swica.ch/stv)



Was kennst du von Zug? EVZ, Kirsch, Steueroase und Briefkastenasyl?

Für uns ist Zug weit mehr als das....

Wir zeigen dir die vielen Facetten von Zug im Bereich Baukunst, Kultur und Tradition.

In Zug wird gelebt, nicht nur heute, sondern auch in vielen Jahrhunderten vorher wurde Zug durch verschiedene Epochen geprägt.

Bei einem 1½-stündigen Fussmarsch durch Zug mit fachkundiger Führung lernst du viel über unser Zug, welches wir lieben und schätzen, kennen. Der Ausklang findet in der Altstadt Zug statt, wo die Führung endet.

## Tagesprogramm Sonntag, 22. Oktober 2023

ab 09.00 Uhr Gepäckabgabe im [alten Rathaus](#) möglich, 2 Gehminuten vom Landsgemeindeplatz entfernt

09.30 Uhr Treffpunkt: Landsgemeindeplatz Zug



[Landsgemeindeplatz Zug](#)

09.30–11.00 Uhr Stadtführung Stadt Zug

ab 11.15 Uhr Ausklang bei Apéro und Stehlunch

anschliessend Rückreise nach Hause

### Meine Startzeit für den Sonntagsevent

Ab Bhf Baar



S 1 09:01 Bhf, Zug



B 4 09:07 Zug, Postplatz  
B 3 09:11 Metalli, Zug

Ab Zug



09:15 Laufzeit ab Hotel bis Landsgemeindeplatz  
ca. 10 Minuten

Ab Linden Cham, Hotel SwissEver



B 43 09:03 Linden Cham  
S 1 09:14 Cham



Quand on vous dit Zoug, vous pensez à quoi ?  
Club de hockey, paradis fiscal, kirsch et adresses-boîtes aux lettres ?

Pour nous, Zoug c'est bien davantage ....

Nous vous montrerons ses nombreuses facettes dans les domaines de l'architecture, de la culture et de la tradition.

Zoug est une ville où l'on vit, non seulement aujourd'hui mais depuis des siècles, car elle a été marquée par différentes époques.

L'excursion guidée à pied d'une heure et demie vous apprendra beaucoup sur notre chère ville que nous aimons tant. Elle se terminera dans la vieille ville par un moment de détente.

## Programme de la journée de dimanche 22 octobre 2023

9h00 Dépôt de votre bagage dans le [alten Rathaus](#), à 2 min. à pied de la Landsge-2100 meindeplatz

9h30 Rendez-vous à la Landsgemeindeplatz de Zoug



[Landsgemeindeplatz Zoug](#)

9h30–11h00 Visite guidée de la ville de Zoug

dès 11h15 Apéritif et buffet, moment de détente

Ensuite Retour chez soi

## Mon horaire pour la journée de dimanche

Depuis la gare de Baar



S 1 09:01 Gare de Zoug



B 4 09:07 Zoug, Postplatz  
B 3 09:11 Metalli, Zoug

Depuis Zoug



09:15 env. 10 min. à pied depuis l'hôtel jusqu'à la Landsgemeindeplatz

Depuis Linden cham, hôtel SwissEver



B 43 09:03 Linden cham  
S 1 09:14 Cham

Depuis la gare de Sins, hôtel Arcade



S 26 08.58 Gare de Sins  
S 1 09:09 Rotkreuz



Platin Partner



Gold Partner



**Das Organisationskomitee  
Le comité d'organisation**



Pascal Aregger  
Präsident ZGTV/OK-Präsident  
Président de l'AZG/Président  
du CO



Antonio Giustra  
Finanzen  
Finances



Erich Bircher  
Übernachtung  
Hébergement



Hampi Kempf  
Kommunikation  
Communication



Severin Püntener  
Unterhaltung  
Animation



Michi Wyss  
Verpflegung  
Restauration



Roni Filipazzi  
Transport  
Transport

**Mit uns  
gewinnt  
der  
Sport.**



Swisslos fördert jede Facette der Schweiz

Mit unserem Gewinn von rund 450 Millionen Franken unterstützen wir Jahr für Jahr über 20'000 gemeinnützige Projekte aus Kultur, Sport, Umwelt und Sozialem. Mehr auf [swisslos.ch/guterzweck](http://swisslos.ch/guterzweck)

**SWISSLOS**  
*Unsere Lotterie*



## Allgemeine Informationen

### ABGEORDNETENVERSAMMLUNG

Die Abgeordnetenversammlung findet im [Lorzenaal](#) in Cham statt.  
Er ist mit dem Auto und mit den öffentlichen Verkehrsmitteln (bessere Lösung) gut erreichbar.

### Anfahrt mit dem Auto

Zufahrt über die Autobahn A4, Ausfahrt Cham.  
Es müssen die öffentlichen Parkhäuser benutzt werden.

### Anfahrt mit der Bahn

Reise bis Zug oder Rotkreuz anschliessend SBB-Bahnhof Cham.  
Der Lorzenaal befindet sich in weniger als 7 Gehminuten vom Bahnhof entfernt. Der Weg zum Lorzenaal ist beschildert. Die Mitarbeiter des OKs werden Sie begrüssen und falls notwendig helfen.

### GEPÄCK

Das Gepäck kann beim Hotel bereits vor der Versammlung deponiert werden. Das Gepäck muss selber angeschrieben und deponiert werden.  
Es besteht auch die Möglichkeit, beim Versammlungslokal (Lorzenaal) das Gepäck zu deponieren.  
Für den Transport des Gepäcks ins Hotel ist jeder selbst verantwortlich.  
Am Sonntag kann das Gepäck im alten Rathaus (neben Gasthaus Rathauskeller) im Foyer deponiert werden.

### FESTKARTE

Die Festkarte sowie das Namensschild und das Präsent werden verbandsweise abgegeben. Die Festkarte kann vor dem Mittagessen beim Lorzenaal bezogen werden.

### MITTAGESSEN AM SAMSTAG - 11 UHR

Die Ehrengäste, die Ehrenmitglieder sowie die Funktionäre des STV werden im Restaurant Rössli und Raben erwartet.  
Die Abgeordneten, die sich für das Mittagessen angemeldet haben, begeben sich zum Pfarreiheim Cham.

### HOTELS

Das Gepäck kann von den Teilnehmenden in allen Hotels vor der AV deponiert werden  
Das Check-in ist in den verschiedenen Hotels ab 15 Uhr möglich.

### GEFÜHRTE BESICHTIGUNG AM SONNTAG

Alle Teilnehmenden werden um 09:30 Uhr auf dem Landsgemeindeplatz in der Stadt Zug erwartet.

### NOTRUFNUMMER

Pascal Aregger: +41 79 827 25 07



## Informations générales

### ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

L'Assemblée des délégués se déroule dans la [Lorzensaal](#) à Cham.

Le lieu est facile d'accès en voiture et avec les transports publics (à privilégier).

#### Arrivée en voiture

Accès via l'autoroute A4, sortie Cham.

Prière d'utiliser les parkings publics.

#### Arrivée en train

Se rendre à Zoug ou Rotkreuz puis vers la gare CFF de Cham.

La Lorzensaal se trouve à 7 minutes à pied de la gare. Le trajet est signalisé. Les employé.e.s du CO seront sur place pour vous accueillir et vous aider si nécessaire.

#### BAGAGES

Vous pouvez déposer votre bagage à votre hôtel avant l'assemblée. Prière de l'étiqueter et de le déposer vous-même. Si vous le voulez, vous pouvez également le laisser dans la salle de l'assemblée (Lorzensaal). A vous d'en assurer le transport à votre hôtel.

Dimanche, vous pouvez le déposer dans le alten Rathaus, près du restaurant Rathauskeller, à l'entrée

#### CARTE DE FÊTE

La carte de fête ainsi que le badge et le présent sont remis par association. Il est possible de retirer la carte de fête dans la Lorzensaal avant le repas de midi.

#### REPAS SAMEDI 11H

Le repas des invité.e.s d'honneur, des membres d'honneur et des fonctionnaires de la FSG est servi dans les restaurants Rössli et Raben.

Les délégué.e.s s'étant inscrit.e.s pour le repas se rendent à la salle paroissiale de Cham.

#### HÔTELS

Les participant.e.s déposent leur bagage à leur hôtel avant l'AD.

Check-in à partir de 15h.

#### VISITE GUIDÉE DIMANCHE

Les participant.e.s ont rendez-vous à la Landsgemeindeplatz de la ville de Zoug à 9h30.

#### EN CAS D'URGENCE

Pascal Aregger : +41 79 827 25 07



Platin Partner



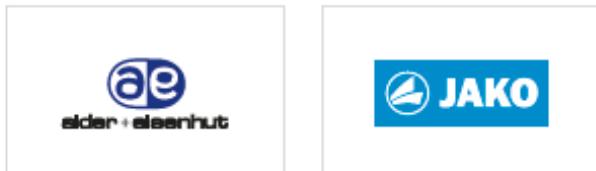
Gold Partner



Silber Partner



Bronze Partner



Partner



Supplier

